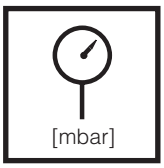
RUS CZ PL TR

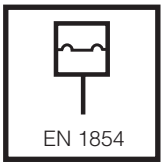
DUNGS®
Combustion Controls

Инструкция по эксплуатации и монтажу

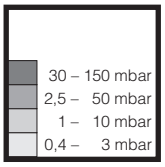
Дифференциальное реле давления для газа, воздуха, дымовых и отходящих газов
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2
Двойное реле давления
GGW... / ...A4



Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. İşletme basıncı
$p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)



Реле давления/ Hlídač tlaku/ Czujnik ciśnienia/ Presostat
тип/Typ/typ/Tip
GGW…A4, GGW…A4/2
согласно / podle / wg / göre
EN 1854



Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar bölümleri

Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny Au/Au kontağı
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max. /maxi. 24 V
(~(AC) eff., min./mini 24 V)
(~(AC) max. /maxi. 250 V)
(=(DC) min./mini. 24 V)
(=(DC) max. /maxi. 48 V)

Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanı
=(DC) 20 A
Ток включения/Spínací proud/ Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
=(DC) min. 5 mA
=(DC) max. 20 mA

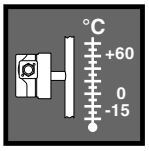
Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanı
~(AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/ Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
(~(AC) eff., min./mini 20 mA)
(~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1)
(~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6)
(=(DC) min./mini. 20 mA)
(=(DC) max./maxi. 1 A)

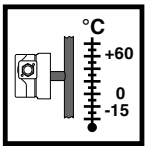
Provozní a montážní návod

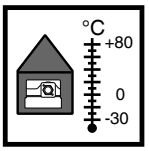
Hlídač diferenčního tlaku pro plyn, vzduch, kouřové a odpadní plyny
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2
Dvojitý hlídač tlaku
GGW ... / ... A4

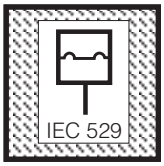
Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ćiśnienia dla gazu, powietrza, spalin i gazów odlotowych
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2
Podwójny czujnik ciśnienia
GGW ... / ... A4









Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Gaz, hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2
Çift presostat
GGW... / ...A4

Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
–15 °C … +70 °C

Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
–15 °C … +70 °C

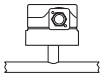
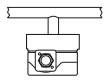
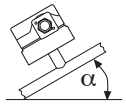
Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
–30 °C … +80 °C

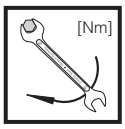
Вид защиты/ Krytí
Rodzaj ochrony/ Koruma türü
GGW…A4, GGW…A4-U
IP 54 согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
GGW…A4, GGW…A4-U
IP 65 согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)

Семейство	1 + 2 + 3
Skupina	1 + 2 + 3
Rodzina	1 + 2 + 3
Familya	1 + 2 + 3

Не содержит цветных металлов, предназначается для газов, содержащих не более 0,1 об. % сухого H_2S.
Prostý barevných kovů, vhodný pro suché plyny s obsahem až max. 0,1 obj. % H_2S.
Nie zawiera metali kolorowych, przeznaczony dla gazów o maksymalnej zawartości 0,1 % objętościowych suchego H_2S .
Tunç dökümü içermez, azm. hacimsel % 0,1 kuru H_2 S içeren gazlar için uygundur.

M/CD • Edition 02.10 • Nr. 239 367

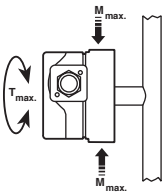
Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu	
	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu
	При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления прибл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku. Przy zabudowie poziomej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym. Presostat yatay pozisyonda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha yüksek basınç değerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления прибл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku. Przy zabudowie poziomej odwróconej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym. Presostat yatay ve ters (başüstü) pozisyonda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha düşük basınç değerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на ±0,5 мбар. Při montáži v šikmé poloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,5 mbar. Przy zabudowie w położeniu pośrednim przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie Ī 0,5 mbar. Presostat ara pozisyonda monte edildiğinde ayarlanmış olan nominal değerden yaklaşık ±0,5 mbar sapma durumunda presostat devreye girer.



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. krouticí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı	M 4	G 1/4	Крутящий момент винта кожуха Krouticí moment šroubu krytu Moment dokręcenia śruby z łbem kołpakowym Kapak civatası tork değeri	1,2 Nm
	2,5 Nm	7 Nm		

Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!

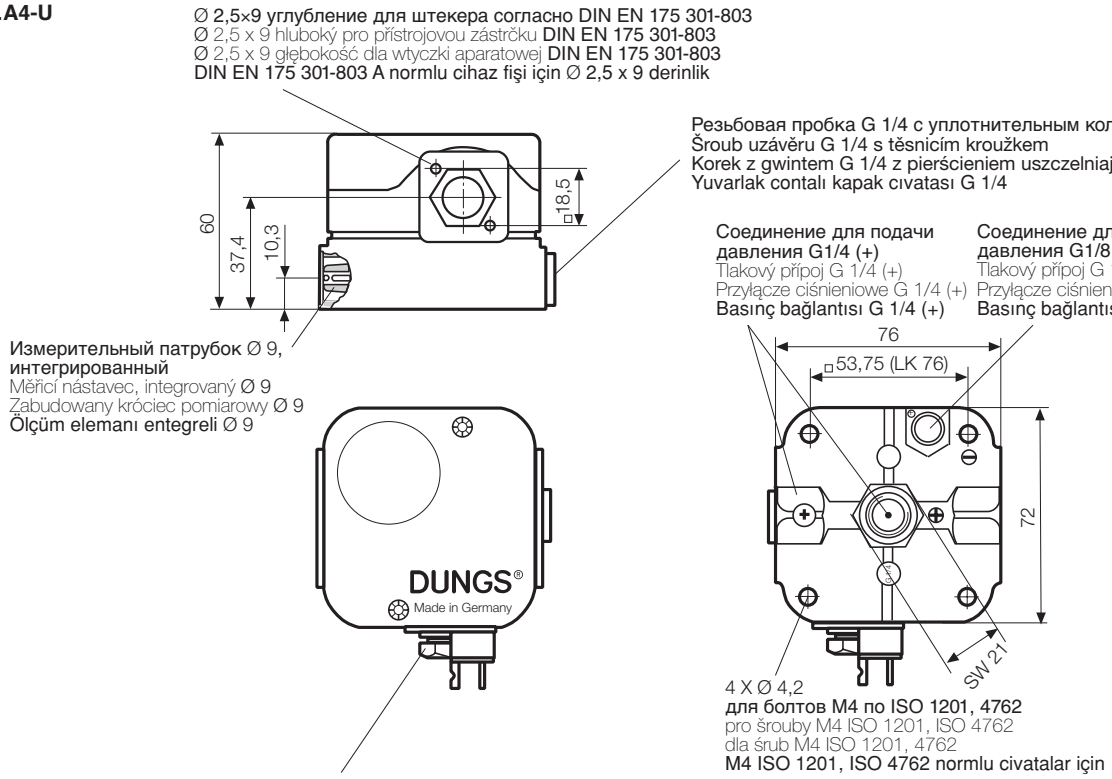
Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.



DN	6	8	
Rp	1/8	1/4	
$M_{max.}$	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
$T_{max.}$	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

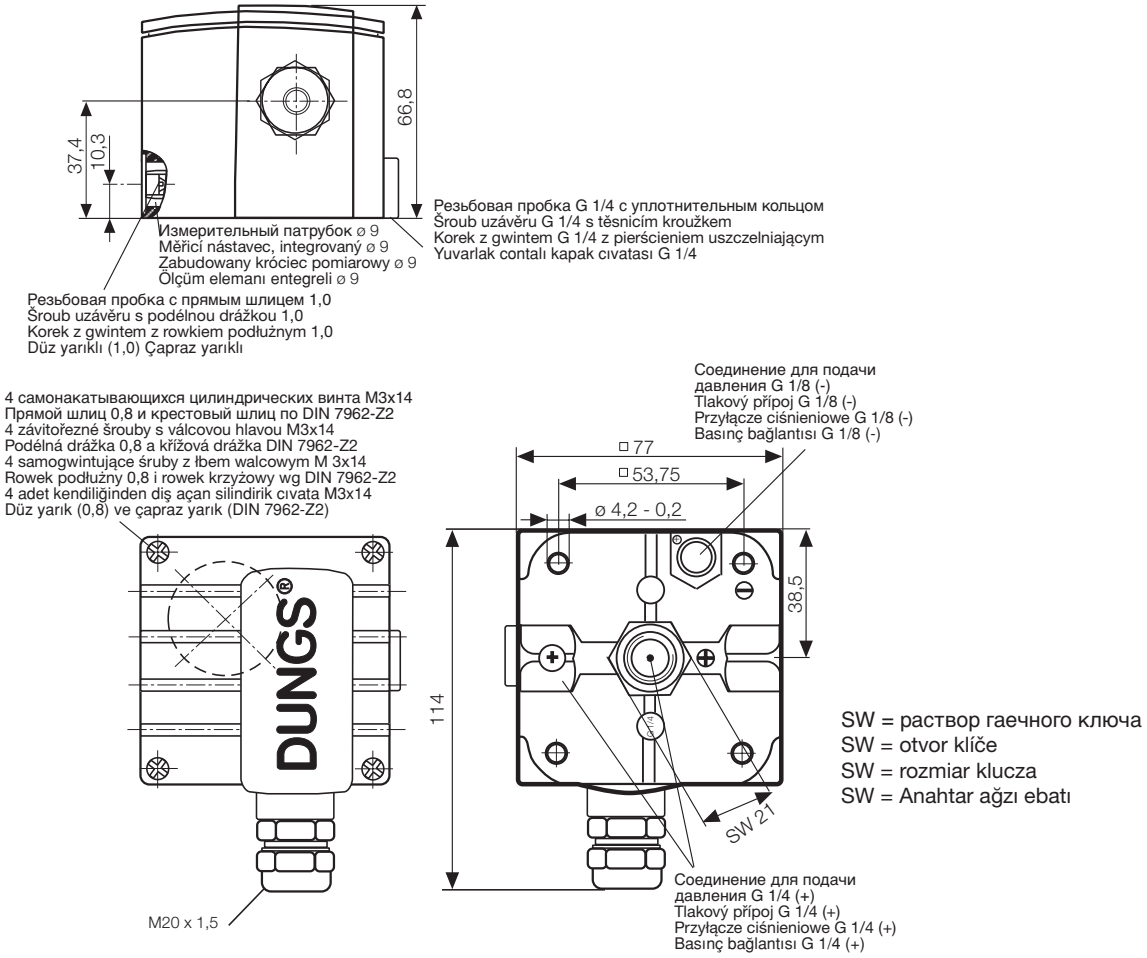
Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

GGW…A4
GGW…A4-U



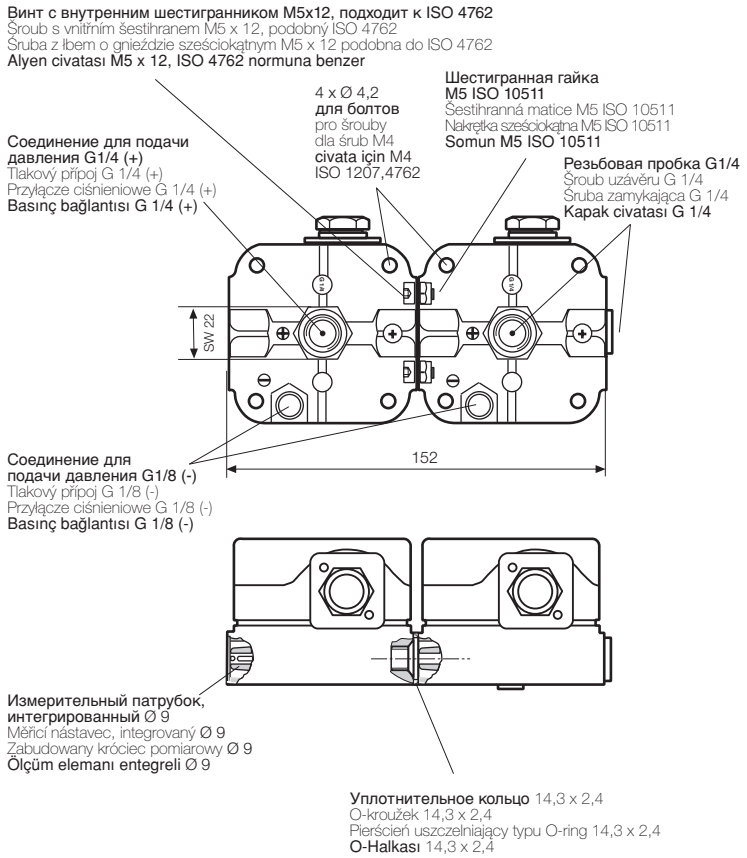
M 20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803
M 20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici podle DIN EN 175 301-803
M 20 x 1,5 lub wtyczka podłączeniowa do puszki przewodowej wg norm DIN EN 175 301-803
M 20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

GGW…A4/2
GGW…A4-U/2



SW = раствор гаечного ключа
SW = otvor klíče
SW = rozmiar klucza
SW = Anahtar ağzı ebatı

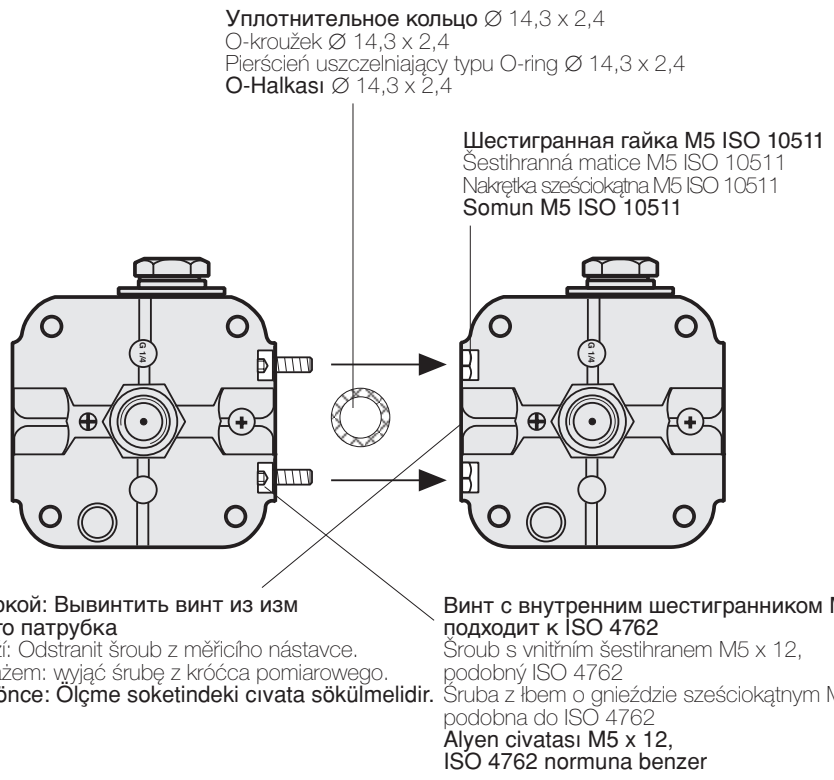
Сборочные размеры / Montážní rozměry /
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GGW … / … A4



Комплект для сборки двойного реле давления
Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia
Birlikte monte edilmiş ikili presostat seti
GGW … A4 / GGW … A4

(не предназначается для варианта /2)
(ne pro verzi /2)
(nie dla /2-wersji)
(/2 versiyonu için değil)

Заказной №
Objednávací č.
Nr zamów.
Sipariş Nr.
213 910



Монтаж
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

Montáž
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

Montaż
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2

1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

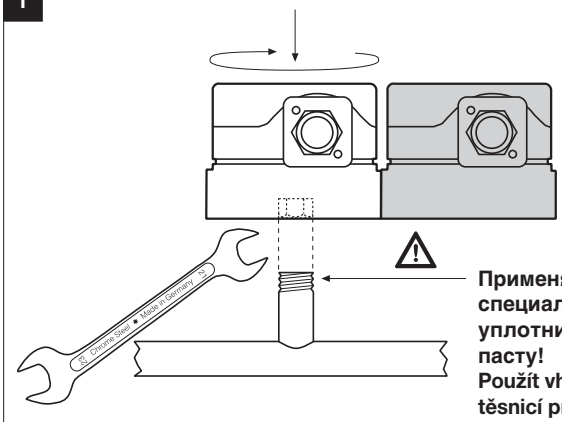
Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

Montaj
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2

1. Presostat elemanı direk olarak R 1/4 dış vida dişli boruya bağlanır.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

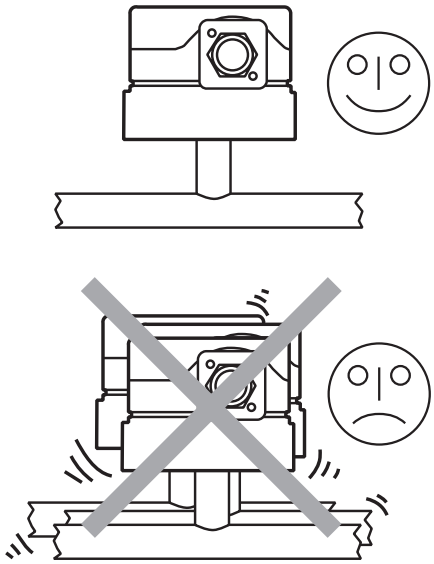
Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2

1



Применяйте специальную уплотнительную пасту!
Použít vhodný těsnicí prostředek!
Zastosować odpowiedni środek uszczelniający!
Uygun conta malzemesi kullanın!

2



Реле избыточного давления GGW…A4
Соединение для подачи давления G 1/4 (+)
Переключающий механизм реагирует на избыточное давление и включает, выключает или переключает электрическую цепь в случае, если действительное значение становится больше или, соответственно, меньше установленного заданного значения. Реле давления простого действия работает в диапазоне избыточного давления. Находящееся под давлением соединение G 1/8 (-) запрещается запирать.

Manostat tlaku GGW…A4
Tlakový přípoj G 1/4 (+)
Spínací zařízení reaguje na přetlak, který při překročení, resp. nedosažení nastavené požadované hodnoty za- popř. vypne nebo přepne proudový obvod. Jednoduše pusobící hlídač tlaku v oblasti přetlaku. Tlaková přípojka G 1/8 (-) nesmí být uzavřena.

Czujnik nadciśnienia GGW…A4
Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+)
Mechanizm okresowy reaguje na nadciśnienie, które przy przekroczeniu lub nieuzyskaniu nastawionej wartości zadanej włącza lub wyłącza, bądź też przełącza obwód prądowy. Czujnik ciśnienia jednostronnego działania w zakresie nadciśnienia. Nie wolno zamykać przyłącza ciśnieniowego G 1/8 (-).

Yüksek basınç presostatı GGW…A4
Basınç bağlantısı G 1/4 (+)
Devre ünitesi, bir akım devresinin veya ayarlanmış olan itibari değerin aşılması veya altına düşülmesi durumunda devreye giren veya kapanan fazla basınçta devreye girer veya devreden çıkar.
Fazla basınç aralığında tek yönlü çalışan presostat.
Basınç bağlantısı G 1/8 (-) kapatılmamalıdır.

Реле пониженного давления GGW…A4-U
Соединение для подачи давления G 1/8 (-)
Переключающий механизм реагирует на разрежение и включает, выключает или переключает электрическую цепь в случае, если действительное значение становится больше или, соответственно, меньше установленного заданного значения. Реле давления простого действия работает в диапазоне пониженного давления (вакуума). Находящееся под давлением соединение G 1/4 (+) запрещается запирать.

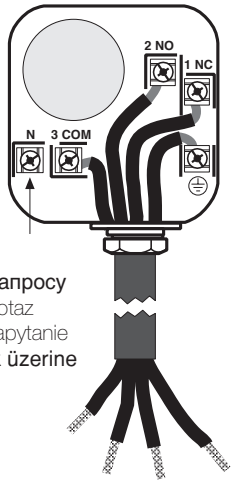
Hlídač podtlaku GGW…A4-U
Tlakový prípoj G 1/8 (-)
Spínací zařízení reaguje na podtlak, který při překročení, resp. nedosažení nastavěné požadované hodnoty za- popr. vypne nebo přepne proudový obvod. Jednoduše pusobící hlídač tlaku v oblasti podtlaku. Tlaková přípojka G 1/4 (+) nesmí být uzavřena.

Czujnik podciśnienia GGW…A4-U
Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-)
Mechanizm okresowy reaguje na podciśnienie, które przy przekroczeniu lub nieuzyskaniu nastawionej wartości zadanej włącza lub wyłącza, bądź też przełącza obwód prądowy. Czujnik ciśnienia jednostronnego działania w zakresie podciśnienia. Nie wolno zamykać przyłącza ciśnieniowego G 1/4 (+).

Düşük basınç presostatı GGW…A4-U
Basınç bağlantısı G 1/8 (-)
Devre ünitesi, bir akım devresinin veya ayarlanmış olan itibari değerin aşılması veya altına düşülmesi durumunda devreye giren veya kapanan düşük basınçta devreye girer veya devreden çıkar.
Düşük basınç aralığında tek yönlü çalışan presostat.
Basınç bağlantısı G 1/4 (+) kapatılmamalıdır.

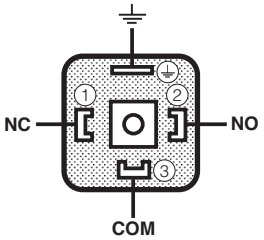
Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



N
по запросу
na dotaz
na zapytanie
istek üzerine

DIN EN 175 301-803



⚠ Заземление согласно местным инструкциям.
Uzemnění podle místních předpisů.
Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

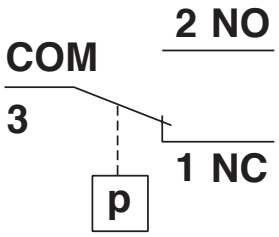
Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

Переключательная функция
Spínací funkce
Funkcja przełączania
Kumanda fonksiyonu
GGW…A4, GGW…A4-U, GGW…A4/2, GGW…A4-U/2



При возрастающем давлении
1 NC открывается, 2 NO закрывается
При падающем давлении
1 NC закрывается, 2 NO открывается

Při stoupajícím tlaku:
1 NC otvírá, 2 NO zavírá.
Při klesajícím tlaku:
1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera, 2 NO zwiera.
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiera, 2 NO rozwiera.

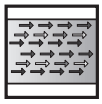
Basınç yükselirken:
1 NC açar, 2 NO kapatır.
Basınç düşerken:
1 NC kapatır, 2 NO açar.

Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącze ciśnieniowe
Basınç bağlantısı

1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа **и** воздуха
1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn **a** vzduch
1 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu **oraz** powietrza
1 Basınç bağlantısı G 1/4 (+) gaz **ve** hava için

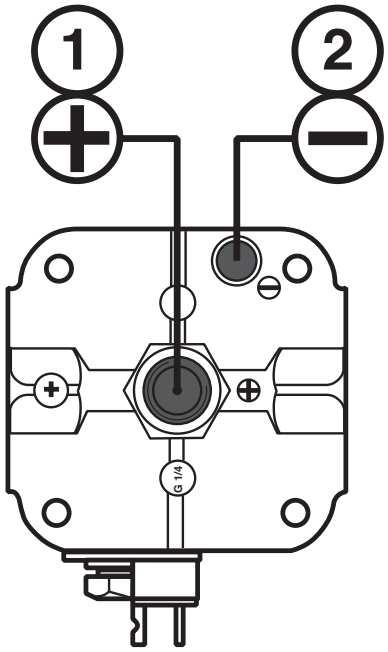
2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) fЯr Gas und Luft
2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) fЯr Gas und Luft
2 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-) dla Gas und Luft
2 Basınç bağlantısı G 1/8 (-) hava Gas und Luft

Семейство	1 + 2 + 3
Skupina	1 + 2 + 3
Rodzina	1 + 2 + 3
Familya	1 + 2 + 3



Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny i gazy odlotowe
Hava, duman ve atık gazlar

Не содержит цветных металлов, предназначается для газов, содержащих не более 0,1 об. % сухого H_2S.
Prostý barevných kovů, vhodný pro suché plyny s obsahem až max. 0,1 obj. % H_2S.
Nie zawiera metali kolorowych, przeznaczony dla gazów o maksymalnej zawartości 0,1 % objętościowych suchego H_2S .
Tunç dökümü içermez, azm. hacimsel % 0,1 kuru H_2 S içeren gazlar için uygundur.



Настройка реле давления
С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Настройка GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой ▮ на заданное значение, рис. 2
Соблюдать указания изготовителей горелок!
Реле давления включается при повышении давления: установка производится на левую ограничительную метку ↑▮.
Реле давления включается при падении давления: установка производится на правую ограничительную метку ▮↓.
Кожух снова установить на место!

Regulacja czujnika ciśnienia
Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1.
Zdjąć kołpak.

Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

Regulacja GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą ▮ nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.
Przestrzegać instrukcji producenta palnika!
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawienie na lewej linii granicznej ↑▮.
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawienie na prawej linii granicznej ▮↓.
Na powrót założyć kołpak!

Nastavení hlídače tlaku
Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.
Kryt sejmout.

Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Nastavení GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí ▮ na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.
Dbát návodu výrobce hořáku!
Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení na levou omezovací linii ↑▮.
Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na pravou omezující linii ▮↓.
Kryt opět nasadit!

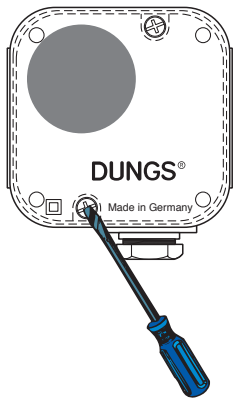
Presostatın ayarlanması
Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1
Kapağı çıkarın.

Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.

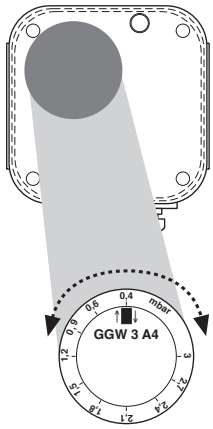
Ayar GGW...Ä4, GGW...Ä4-U
Skalalı (kadranlı) ▮ ayar düğmesi ile presostatı öngörülmüş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.
Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!
Presostat yükselen basınç değerinde kapatır: Sol sınırlama çizgisine ↑▮ ayarlayın. Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Sağ sınırlama çizgisine ▮↓ ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın.

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом (5x) Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím kroužkem (5x) Śruba zamykająca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5X) Kapak civatası G 1/4 conta halkası ile (5x)	230 396
Крепежный уголок, металлический Úhelníkový držák, kov Kątownik mocujący, metalowy Sabitleme köşebendi, metal	230 288
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pól.+E (uzemnění) Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu +E	219 659
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Зеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239 / 24 V 248 240

1



2



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Желтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 231 773 / 120 V 231 772 / 24 V 231 774
Комплект для сборки двойного реле давления Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia Birlikte monte edilmi ikili pre-sostat seti	(не предназначается для варианта /2) (ne pro verzi /2) (nie dla /2-wersji) (/2 versiyonu için değil) 213 910
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW Kablo prizi 3 kutup + E, GDMW	210 318
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом (5x) Měřicí nástavec G 1/4 s těsnicím kroužkem (5x) Króciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5x) Ölçüm soketi G 1/4, contalı (5x)	230 398

Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

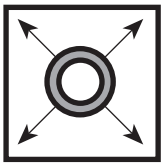
Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран *перед* реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

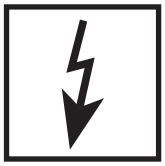
Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źrodeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.

При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

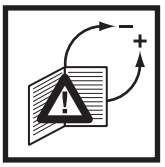
Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.

Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelıdır. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.

DUNGS®
Combustion Controls

Согласно директивам об оборудовании, работающем под давлением (PED), и директиве об общей энергетической эффективности сооружений (EPBD) необходима регулярная проверка нагревательных установок с целью долговременного поддержания их высокой производительности и сведения к минимуму загрязнения окружающей среды. **По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:**

Směrnice pro tlaková zařízení (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) požadují pravidelnou prohlídku topných zařízení kvůli zajištění dlouhodobého vysokého stupně využití a tím nižší zátěže pro životní prostředí. **Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:**

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa dotycząca efektywności energetycznej budynku (EPBD) nakłada obowiązek regularnej kontroli urządzeń grzewczych, w celu zapewnienia ich długotrwałego, wysokiego stopnia wykorzystania i jednocześnie minimalnego obciążenia dla środowiska. **Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:**

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönetmelik (EPBD), kalorifer tesislerinin uzun süre yüksek randımanla çalışmasının ve çevreye mümkün olduğu kadar az zarar vermesinin sağlanması için muntazam aralıklarla denetlenmesini gerekli kılmaktadır. **Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmüş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değitirme işlemi yapılmasını önerir:**

Компоненты, отвечающие за безопасность **Komponenta, relevantní pro bezpečnost** **Elementy istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli parçalar**	**СРОК СЛУЖБЫ** **DUNGS рекомендует производить замену после:** **ŽIVOTNOST** **DUNGS doporučuje výměnu po:** **OKRES UŻYTKOWANIA** **DUNGS zaleca wymianę po:** **AZAMİ KULLANMA SÜRESİ** **DUNGS, aşağıdaki süreden sonra değiştirilmesini öneriyor:**	**Цикл переключения** **Spojovací cykly** **Cykle łączeniowe** **Devreleme sıklığı**
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	**10 лет/letech/lat/yıl**	250.000
Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Устройство управления подачей топлива с детектором пламени Řízení topení s čidlem plamene Ukł. zarządzania spalaniem i detektor zaniku płomienia Alev denetleyicili ateşleme idarecisi	**10 лет/letech/lat/yıl**	250.000
УФ датчик пламени / UV čidlo plamene Czujnik zaniku płomienia UV / UV alev sezici	**10.000 h** **Кол-во часов работы / Provozní hodiny** **Godziny pracy / İşletme saatleri**	
Регуляторы давления газа / Regulátory tlaku plynu Regulatory ciśnienia gazu / Gaz basıncı ayar cihazları	**15 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Газовый клапан с системой испытания клапанов / Plynový ventil se systémem zkoušení ventilu / Zawór gazowy z systemem kontroli zaworu / Valf test sistemli gaz valfi	**с учетом известной ошибки / po identifikované chybě po rozpoznaniu awarii / hata tespitinden sonra**	
Газовый клапан без системы испытания клапанов* / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu* / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu* / Valf test sistemsiz gaz valfi *	**10 лет/letech/lat/yıl**	250.000
Реле мин. давления газа / Hlídač min. tlaku plynu Czujnik minimalnego ciśnienia gazu / Asg. gaz presostatı	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Bezpečnostní odfukovací ventil Spustowy zawór bezpieczeństwa / Güvenlik için tahliye valfi	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A

* Газы семейств I, II, III / Rodiny plynů I, II, III
* Rodzaje gazu I, II, III / Gaz sınıfı I, II, III

N/A не применимо / není možné použít
brak możliwości zastosowania / kullanılamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

M/CD • Edition 02.10 • Nr. 239 367

DUNGS®
Combustion Controls

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

M/CD • Edition 02.10 • Nr. 239 367

Gtksnab
Оборудование для жизни

Мы ценим каждого клиента и предлагаем широкий ассортимент продукции. Оборудование соответствует всем директивам безопасности и имеет необходимые лицензии. Быстрая доставка по всей России и СНГ. Самовывоз со склада в Москве. Квалифицированные специалисты всегда готовы проконсультировать и помочь подобрать нужные запчасти. Доверьтесь нашему многолетнему опыту и надежности поставок! Интернет-магазин "Gtksnab".

Остались вопросы?
Нужно подобрать или заказать деталь?

Email
order@gtksnab.ru

Телефон
+7 (495)131-57-49

Whatsapp
+7(985) 991-80-53

Telegram
@gtksnab

Сайт
gtksnab.ru